

PRICE 30 CENTS

METROPOLITAN OPERA HOUSE GRAND OPERA

EDWARD JOHNSON
GENERAL MANAGER

LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,
FRENCH OR GERMAN
LIBRETTO WITH A
CORRECT ENGLISH
TRANSLATION.

LA TRAVIATA

FRED. RULLMAN, Inc.

17 EAST 42nd STREET, NEW YORK CITY
THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION
KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY

LA TRAVIATA

(THE LOST ONE)

A GRAND OPERA
IN THREE ACTS

MUSIC BY
GIUSEPPE VERDI

BOOK BY
F. M. PIAVE

PUBLISHED BY
FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

LA TRAVIATA

(THE LOST ONE)

A GRAND OPERA

IN THREE ACTS

MUSIC BY

GIUSEPPE VERDI

LIBRETTO BY

F. M. HAYE

PRODUCED BY
FRANK M. HAYE, INC. NEW YORK, N. Y.

DRAMATIS PERSONÆ.

VIOLETTA VALERY—*The lost one.*
FLORA BERVOIX—*Friend of Violetta.*
ANNINA—*Confidante of Violetta.*
ALFRED GERMONT—*Lover of Violetta.*
GIORGIO GERMONT—*His Father.*
ASTONE—*Viscount de Letories.*
BARON DOUPHOL—*Rival of Alfred.*

MARQUIS D'OBIGNY.
DOCTOR GRENVIL—*A Physician*
JOSEPH—*Servant of Violetta.*
SERVANT OF FLORA.
A COMMISSIONER.
Guests, Friends, Gypsies, Matadores, Servants
etc.

The Scene is in Paris and its environs about the year 1700. The first act takes place in August, the second in January, the third in February.

ARGUMENT.

THE first act commences with a gay party in the house of Violetta (the heroine), a young and beautiful creature, thrown by circumstances, and the loss of her parents in childhood, into a course of voluptuous living. She is surrounded by a circle of gay and thoughtless beings like herself, who devote their lives to pleasure. Amongst the throng who crowd to her shrine is Alfred Germont, a young man, who becomes seriously enamored with Violetta. Touched by the sincerity of his passion, she yields to his influence, a new and pure love springs up in her heart, and for the first time she becomes conscious of the misery of her position, and the hollowness of the pleasures in which she has basked. In the second act, we discover her living in seclusion with her lover, in a country-house near Paris, three months after the events narrated in the preceding act. Alfred accidentally discovers that Violetta has been secretly selling her houses and property in Paris, in order to maintain this establishment; and, revolting at the idea of being a dependant on her bounty, he leaves hurriedly for Paris, to redeem his honor from this disgrace. During his absence, his Father, who has discovered his retreat, arrives, and, representing to Violetta that his son's connection with her is not only lowering him in the opinion of the world, but will be ruinous to his family, inasmuch as his sister was betrothed to a wealthy noble, who had, however, declared his intention of renouncing her, unless Alfred would give up Violetta, the generous girl resolves to sacrifice her affections and happiness for her lover's sake, and returns alone to Paris, whither Alfred, overwhelmed with despair when he discovers her flight, follows her. We are then transported to a saloon in the hotel of Flora, one of Violetta's former friends, during a festival given by the fair mistress of the mansion. There Alfred again meets Violetta, now under the protection of the Baron Douphol, and being unaware of the generous motive which made her desert him, he overwhelms her with reproaches, and flings the miniature she had given him at her feet, in the presence of the company. Degraded and heart-broken, the unfortunate Violetta returns home to die; and in the last act we find the sad romance of her life drawing to its close. Alfred, too late, learns the truth, and discovers the sacrifice she has made to secure his happiness. Penetrated with grief and shame, he hastens, with his father, to comfort and console her, and to offer her his hand and name in reparation of the wrong he has done her;—but too late. The fragile flower, broken on its stem, can never more raise its beauteous head. One gleam of happiness, the purest and brightest that she has known, arising from her lover's assurance of his truth, and his desire to restore her reputation, gilds the closing moments of her life, as with a gentle sigh her soul parts tranquilly from its fragile tenement of clay.

LA TRAVIATA.

ATTO I.

SCENA I. — *Soletto in casa di Violetta; nel fondo è la porta che mette ad altra sala; ve ne sono altre due laterali; a sinistra caminetto con sopra uno specchio. — Nel mezzo è una tavola riccamente imbandita.*

VIOLETTA seduta sur un divano sta discorrendo col DOTTORE, e con alcuni Amici, mentre altri vanno ad ventrare quelli che sopraggiungono, tra' quali sono il BARONE e FLORA al braccio del MARCHESE.

Coro. 1. Dell' invito trascorsa è già l' ora — Voi tardaste.

Coro. 2. Giuocammo da Flora, E giuocando quell' ore volâr.

Vio. Flora, amici, la notte che resta D' altre gioie qui fate brilla —

[Anando oro incontro.

Fra le tazze è più viva la festa.

Flo. } E goder voi potrete?
Mar. }

Vio. Lo voglio;

Alla danza m' affido, ed io soglio

Con tal farmaco I mali sopir.

Tutti. Sì, la vita s' addoppia al gioir.

SCENA II.

Detti, il Visconte GASTONE DI LETORIERES, ALFREDO, GERMONT; Servi affacciati intorno alla mensa.

Gas. In Alfredo Germont, o signora,

Ecco un altro che molto vi onora;

Pochi amici a lui simili sono.

Vio. Mio Visconte mercè di tal dono,

[Dà la mano ad Alfredo, che gliela bacia.

Mar. Caro Alfredo!

Alf. Marchese! [Si stringono la mano.

Gas. [Ad Alfredo.] T' ho detto

L'amistà qui si intreccia al diletto.

[I Servi frattanto avranno imbandite le vivande.

Vio. Pronto è il tutto?

[Un Servo accenna che sì

Miei cari, sedete;

E al convito che s' apre ogni cor.

Tutti. Ben diceste — le cure segrete

Fuga sempre l'amico licor.

[Siedono in modo che Violetta resti tra Alfredo e Gastone; di fronte vi sarà Flora, il Marchese ed il Barone: gli altri siedono a piacere. Vi ha un momento di silenzio: frattanto passano i piatti, e Violetta e Gastone parlano sottovoce tra loro.

Gas. Sempre Alfredo a voi pensa.

Vio. Scherzate!

Gas. Egra foste, e ogni con affanno

Qui volò di voi chiese.

Vio. Cessate.

Nulla son io per lui.

Gas. Non v'inganno.

Vio. Vero è dunque? — Onde ciò? — Nol com prendo.

[Ad Alfredo.

Alf. Sì, egli è ver.

[Sospirando.

Vio. Le mie grazie vi rendo.

Voi, barone, non feste altrettanto.

[Al Barone.

Bar. Vi conosco da un anno soltanto.

Vio. Ed ei solo da qualche minuto.

Flo. Meglio fora, se aveste taciuto

[Piano al Barone.

Bar. M'è increscioso quel giovin.

[Piano a Flora

Flo. Perché?

A me invece simpatico egli è.

Gas. E tu dunque non apri più bocca?

[Ad Alfredo

Mar. E a madame che scuoterlo tocca.

[A Violetta.

Vio. Sarò l'Ebe che versa. [Mesce ad Alfredo.

Alf. E ch'io bramo

Immortal come quella. [Con galanteria.

Tutti. Beviamo.

Gas. O barone, nè un viva

Troverete in quest' oro giuliva?

[Barone accenna di no

Dunque a te.

[Ad Alfredo

Tutti. Sì, Sì, un brindisi.

Alf. L'estro non m'arrida.

Gas. E non se' tu maestro?

Alf. Vi fia grato?

[A Violetta.

Vio. Sì.

Alf. Sì? L'ho in cor.

[Si alza

Mar. Dunque attenti.

THE LOST ONE.

ACT I.

SCENE I.—*A saloon in the house of Violetta ; in the back scene is a door, which opens into another saloon ; there are also two side doors ; on the left is a fireplace over which is a mirror.—In the center of the apartment is a dining-table very elegantly laid.*

VIOLETTA, seated on a couch, is conversing with the DOCTOR and some friends, whilst others are receiving the guests who arrive, among whom are the BARON, and FLORA on the arm of the MARQUIS.

Who. 1. The appointed time you have exceeded, You are full late.

Who. 2. We lingered at Flora's, And, while playing, the hours seemed to fly.

Vio. Flora, and dear friends, the rest of the night

We'll pass in joys more brilliant than the fete— [Moving to meet them.]

When the wine's flowing, pleasure reigns always.

Flo. } Can you thus find enjoyment?

Mar. } Yes, truly ;

In the dance and the song I find The medicine which cures all my complaints.

All. Yes, enjoyment lengthens life.

SCENE II.

GASTONE, ALFRED and GERMONT come forward, while servants are busy about the table.

Gas. In Alfred Germont, O dear madam!

Behold another admirer, than whom

Few can boast a more sincere friend.

Vio. My dear Viscount, many thanks for the introduction.

[She extends her hand to Alfred, who kisses it.]

Mar. Dearest Alfred!

Alf. Dear Marquis! [They shake hands.]

Gas. [To Alfred.] I told you

You would find pleasure mixed with friendship.

The servants have prepared the table during this dialogue.

Vio. Is all ready?

[To a servant, who bows assent.]

My dear friends, be seated ;

At the banquet each heart will o'eflow.

All. That was well said—for from

The goblet's brim all secret troubles fly.

[They seat themselves, Violetta between Alfred and Gastone, and opposite to them Flora, the Marquis and the Baron ; the rest take their seats promiscuously ; there is a momentary silence, during which the dishes are passed round, and Violetta and Gastone converse in an undertone.]

Gas. Of you Alfred's always thinking.

Vio. Are you joking?

Gas. You were ill, and each day he flew here

To learn if you were better.

Vio. Pray cease, sir,

I can be naught to him.

Gas. I speak truly.

Vio. Can it be so?—and why?—I know not.

[To Alfred.]

Alf. Yes, all is true.

[Sighing.]

Vio. Well, then, I am grateful. [To the Baron.]

You, dear baron, were not thus enamored.

Bar. But I've only known you a twelvemonth

Vio. And he some minutes only.

Flo. 'Twould have been quite as well had you not spoken. [Aside to Baron.]

Bar. I do not greatly like him.

[Aside to Flora.]

Flo. Why not?

On the contrary I like him much.

Gas. And you, sir, are perfectly silent.

[To Alfred.]

Mar. He requires your encouragement, madam.

[To Violetta.]

Vio. I will be his Hebe.

[Pouring wine to Alfred.]

Alf. And may you,

Like her, be immortal.

[With gallantry.]

All. Thus drink we.

Gas. But, Baron, can you think of neither verse Nor toast in this mirthful moment?

[Baron signifies that he cannot.]

Then 'tis thou.

To Alfred.]

All. Yes, yes, a song, a song.

Alf. I am not a poet.

Gas. Art thou not a singer?

Alf. Will it please you?

[To Violetta.]

Vio. Yes.

Alf. Yes?—Willingly. [Rising.]

Mar. Pay attention, all.

Tutti.

Sì, attenti al cantor.

ARIA. "LIBIAMO, LIBIAMO."

Alf. Libiamo, libiamo ne' lieti calici,
Che labellezza infiora;
E la fugevol, fugevol ora
S'innebrii a voluttà.
Libiam ne' dolci fremiti
Che suscita l'amore,
Poichè quell' occhio al core
Onnipotente va
Libiamo, amore, amor fra i calici
Più caldi baci avrà.

Tutti. Libiamo; amor fra i calici
Più caldi baci avrà.

Vio. Tra voi, saprò dividere [S' alza.]
Il tempo mio giocondo;
Tutto è follia nel mondo
Ciò che non è piacer.
Godiam; fugace e rapido
E il gaudio dell' amore;
E fior che nasce e muore
Nè più si può goder.

Tutti. Godiam—c' invita un fervido
Accento lusinghier.
Godiam—la tazza e il cantico
Le notti abbellà e il riso;
In questo paradiso
Ne scuopra il nuovo di.

Vio. La vita è nel tripudio. [Ad Alfredo.]

Alf. Quando non s' ami ancora. [A Violetta.]

Vio. Nol dite a chi lo ignora. [Ad Alfredo.]

Alf. E il mio destin così. [A Violetta.]

Tutti. Godiam—la tazza e il cantico
Le notti abbellà e il riso;
In questo paradiso
Ne scuopra il nuovo di.

[S' ode musica dall' altra sala.]

Che è ciò?

Vio. Non gradireste ora le danze?

Tutti. Oh! il gentile pensier!—Tutti accetiamo.

Vio. Usciamo dunque?—Ohime?

Tutti. Che mai v' arresta?

Vio. Usciamo—Oh Dio!

[S' avviano alla porta di mezzo, ma Violetta è
colta di subito pallore.]

Tutti. Che avete?

Vio. Nulla, nulla.

Fa qualche passo, ma è obbligata a nuovamente
fermarsi e sedere.

Tutti. Ancora!

Alf. Voi soffrite!

Tutti. Oh ciel!—ch' è questo!

Vio. E un tremito che provo—Or là passete,
[Indicando l' altra stanza.]

Tra poco anch' io sarò.

Tutti. Come bramate.

Tutti passano all' altra sala, meno Alfredo, che
resta indietro.

SCENA III.

VIOLETTA, ALFREDO, e GASTONE, a tempo.

Vio. [Si guarda nello specchio.] Oh, qual pallor
Voi qui! [Volgendosi s' accorge d' Alfredo]

Alf. Cessate è l' ansia, che vi turbò?

Vio. Sto meglio.

Alf. Ah, in cotal guisa v' ucciderete!

Aver v' è d' uopo cura dell' esser vostro.

Vio. E lo potrei?

Alf. Se mia foste, custode io veglierei
Pe' vostri soavi di.

Vio. Che dite?

Ha forse alcuno cura di me?

Alf. Perchè nessuno all mondo. [Con fuoco]
V'ama.

Vio. Nessun?

Alf. Tranne solito.

Vio. Gli è vero?

Si grande amor dimenticato avea. [Ridendo]

Alf. Ridete!—e in voi v' ha un core?

Vio. Un cor? Sì, forse—e a che lo richiedete?

Alf. Oh, se ciò fosse, non potreste allora celiar

Vio. Dite davvero?

Alf. Io non v' inganno.

Vio. Di molto è che mi amate?

Alf. Ah sì, da un anno.

AIR. UN DI FELICE.

Alf. Un di felice eterea,
Mi balenaste innante,
E da quel di tremante,
Vissi d' ignoto amor.
Di quell' amor, quell' amor ch' è palpito,
Dell' universo, dell' universo intero.
Misterioso, misterioso altero,
Croce e delizia, delizia alcor.

Vio. Ah, se ciò, è ver, fuggitemi—
Pura amistade io v' offro;
Amar non so, nè soffro
Di così eroico ardor.
Io sono franca, ingenua;
Altra cercar dovete—
Non arduo troverete
Dimenticarmi allor.

Gas. [Presentandosi sulla porta di mezzo.]

Ebben?—che diamin fate?

Vio. Si folleggiava.

Gas. [Rientra.] Ah, ah!—sta ben—restate.

Vio. Amor, dunque, non più—vi garba il pattc.

Alf. Io v' obbedisco—Parto. [Per Andarsene]

Vio. A tal giungeste?

[Si toglie un fiore dal seno.]

Prèndete questo fiore.

Alf. Perché?

Vio. Per riporterlo.

Alf. Quando?

Vio. Quando sarà apassito.

Alf. Allor domani?

Vio. Ebbene domani.

Alf. Io son felice!

[Prende con trasporto il fiore]

THE LOST ONE.

44.

Yes, list to the song.

AIR. "WE'LL DRINK TO THE BEAUTY."

Alf. We'll drink to the beauty that's beaming
around,
Where Nature's own flowers are blooming;
Where none but the voices of happiness sound,
And our pathway the lovelight's illuming.
We'll drink to the god that is true to the
heart,
For love from his vot'ries will never depart;
So we'll drink while there's love in the cup
which we quaff,
Since 'tis love o'er the world reigns supreme.

All. We'll drink to friendship firm and true.
While love the cup shall crown.

Vio. Come, bask in the pleasure that falls to our
share,

For time to take wing's ever prone, [*Rising.*
And the flowers of love are exotics so rare,
Their odor's scarce shed er 'tis flown.
Be gay, for youth will soon depart,
And even love decay,
As brightest scenes will fade,
And memories pass away.
Be gay while youth undimmed by care
Invites to joy and love.

All. Ah! let us join in the toast,
In the song and the revelling,
Passing the night in mirthful pleasure,
While love shall teach us how to treasure
This paradise on earth.

Vio. Life is in enjoyment. [*To Alfred.*

Alf. To one who knows not what love is.

Vio. Well, know then, I despise it. [*To Violetta.*

Alf. Fate frowns upon me. [*To Alfred.*

All. Ah! let us join in the toast,
In the song and the revelling,
Passing the night in mirthful pleasure,
While love shall teach us how to treasure
This paradise on earth.

[*Music heard in other saloon.*

What's that?

Vio. Will you my friends lik to join in dancing?

All. Oh! a happy thought—all are delighted—
let us all at once go.

Vio. Alas!

Violetta takes a few steps, but is obliged to stop.

All. What ails you?

Vio. Nothing, nothing.

All. What makes you pause, then?

Vio. Well go, now—O Heaven!

[*She is again obliged to pause.*

All. Again!

Alf. You are suffering!

All. O Heaven! what means it?

Vio. A trembling merely seized me—pray do
not linger.

[*Motioning them to go into the other saloon.*

Shortly I will follow you.

Al. Well, if you wish it.

*All pass into the other saloon, except Alfred and
Violetta.*

SCENE III.

VIOLETTA, ALFRED, and afterwards GASTON.

Vio. [*Looking into the mirror.*] How deadly pale I
You here! [*Turning, and seeing Alfred.*

Alf. Has your indisposition ceased?

Vio. I'm better.

Alf. Ah! in this way you'll kill yourself.

You must take more care, or your health
will fail you.

Vio. But how can I?

Alf. Oh! wert thou mine, I'd keep thee—watch

And guard thee well, 'gainst all the ills in life

Vio. What say'st thou?

Ah! can it be that some one regards me?

Alf. Well, in the world perhaps none may.

[*With energy.*

Vio. Not one?

Alf. None but myself, love.

Vio. Say'st thou truly?

Thy great love I had forgotten. [*Laughing.*

Alf. You're laughing!—Oh! have you a heart?

Vio. A heart? Yes, truly—but why? wherefore
that question?

Alf. Ah! if you had one you could not trifle
thus.

Vio. Are you in earnest?

Alf. I'd not deceive you.

Vio. Is't long since you first loved me?

Alf. Ah! yes, a whole year.

AIR. O HAPPY DAY!

Alf. O happy day! to memory dear,
When first thy smile shone o'er me,
Thy beauty beamed before me,
And bade my heart to love.

Wildly then my bosom bounded,
Love's mysterious chain surrounded,
Link by link my sense confounded,
While pain and pleasure filled my heart.

Vio. Oh! if 'tis true, then from me fly—
Friendship is all I offer;
I can not love, nor will I e'er
My fickle fortunes proffer;
I would not act a traitor's part,
Seek out some heart more loving,
And having found the treasure,
Expel me from thy thoughts.

Gas. [*Presenting himself at the door.*]
What are you doing?

Vio. We're talking nonsense.

Gas. [*Going.*] Ah, ah!—'tis well—continue!

Vio. Of love we'll talk no more—do you agree?

Alf. I will obey you—I'll go. [*In the act of going.*

Vio. Oh! what a hurry!

[*Taking flowers from her bosom.*

First take this little flower.

Alf. And why?

Vio. That you may return it.

Alf. Oh! when?

[*Coming back.*

Vio. When all its bloom has faded.

Alf. O Heaven—to-morrow?

Vio. Well, yes, to-morrow.

Alf. Ah! now, indeed, I'm happy!

[*Taking the flower in a transport.*

Vio. D' amarmi dite ancora?

Alf. Oh, quanto v'amo!

[per partire.

Vio. Partite?

Alf. Parto. [Torna a lei e le bacia la mano.

Vio. Addio.

Alf. Di più non bramo.

[Esce.

SCENA IV.

VIOLETTA e tutti gli altri che ternano dall sala della danza.

Tutti. Si ridesta in ceil l' aurora,

E n' è forza ripartire;

Mercè a voi, gentil signora, [A Violetta.

Di sì splendido gioir.

La città di feste è piena,

Volge il tempo del piacer;

Nel riposo amai la lena

Si ritempi per goder.

[Partono dalla destra.

SCENA V.

VIOLETTA, sola.

È strano!—è strano!—In core

Scolpiti ho quegli accenti!

Saria per mia sventura un serio amore?

Che risolvi, or turbata anima mia?

Null' uomo ancora t' accendeva.—Oh, gioia,

Ch' io non conobbi, esser amata amando!

E sdegnarla poss' io

Per l' aride follie del viver mio?

SCENA. AH, FORS' E LUI CHE L' ANIMA.

Vio. Ah, fors' è lui che l' anima,

S' olinga nè tumulti,

Godea sovente pingere,

De' suoi colori occulti!

Lui, che modesto e vigile,

All' egre soglie a scese,

E nuova febbre ascese destandomi all' amor?

A quell' amor, quell' amor che è palpito;

Dell' universo, misterioso, altero,

Croce e delizia, delizia al cor.

A me, fanciulla, un candido

E trepido desire

Questi, effigiò, dolcissimo

Signor dell' avvenire,

Quando ne' campi il raggio

Di sua beltà vedea,

E tutta me pascea

Di quel soave error.

Sentia che amore è palpito

Dell' universo intero,

Misterioso, altero,

Pena e delizia al cor.

[Resta concentrata un istante, poi dice.

Follie!—follie!—delirio vano è questo!

In quai sogni me perdo!

Povera donna, sola,

Abbandonata in questo

Popoloso deserto,

Che appellano Parigi,

Che spero or più?—Che far degg' io?—gioire.

Di voluttà nei vortici finire.

ARIA. SEMPRE LIBERA DEGG' IO.

Vio. Sempre libera degg' io

Folleggiare di giojo en gioja,

Vo' che scorra il viver mio pei,

Sentieri del—piacer

Nasca il giorno, il giorno muoia,

Sempre liete ne' ritrovi.

A diletti sempre nuovi

Dee volare il mio pensier.

[Parte a sinistra.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO II.

SCENA I.—Casa di campagna presso Parigi. Salotto torreno. Nel fondo, in faccia agli Spettatori, è un camino, sopra il quale uno specchio ed un orologio, fra due porte chiuse da cristalli, che mettono ad un giardino. Al primo panno due altre porte, una di fronte all' altra. Sedie, tavolini, qualche libro, l' occorrente per scrivere.

ALFREDO entra, in costume da caccia.

Alf. Lunge da lei per me non v' ha diletto!

[Depone il facile

Volaron già tre lune

Dacchè la mia Violetta

Agi per me lasciò dovizie, onori,

E le pompose feste,

Ove agli omaggi avvezza,

Vedea schiavo ciascun di sua bellezza—

Ed or contenta in questi amena luoghi

Solo esiste, per me—qui presso a lei

Io rinascere mi sento,

E dal soffia d' amor rigenerato,

Scordo ne' gaudj suoi tutti il passato.

ARIA. DE MIEI BOLLENTI SPIRITI.

Alf. De' miei bollenti spiriti

Il giovanile ardore

Ella temprò col placido

Sorriso dell' amor, dell' amor.

Dal di che disse in vivere

Io voglio, io voglia a te fedel;

Dell' universo immemore,

Io vivo quasi in ciel.

Dal di che disse vevere,

Io voglio a te fedel.

Si, si! Dell' universo immemore,

Io vivo quasi in ciel.

SCENA II.

Detto ed ANNINA in arnese da viaggio.

Alf. Annina! donde vieni?

Ann. Da Parigi.

Alf. Chi tel cammise?

Ann. Fu la mia signora.

THE LOST ONE.

Vio. You still say you love me?

Alf. I dearly love thee!

[*Going.*

Vio. Are you going?

Alf. I am.

Vio. Fare thee well.

Alf. I am quite happy.

[*Exit.*

SCENE IV.

VIOLETTA and all the others, who return from the dancing-saloon.

All. See, she comes, the chaste Aurora,

And forewarns us to be going.

Many thanks, O gentle lady!

For the pleasure we've enjoyed.

Now the town of fêtes is brimful;

'Tis the time then to be gay;

But repose at night is needful,

That we may enjoy the day.

[*Exeunt, to the right.*

SCENE V.

VIOLETTA, alone.

'Tis wondrous!—most wondrous!

Those words upon my heart seem graven!

Yet, may this love not be a great misfortune?

What say'st thou, O my troubled soul?

No man in thee e'er waked love's passion.

O joy! before to me a stranger, to love

And be beloved!—And can I spurn it, and

Prefer the heartless life in which I now indulge?

SCENE. AH! WAS IT HE?

Vio. Ah! was it he who filled my heart

With wild tumultuous feeling,

When fancy, with her rainbow hues,

My every sense was stealing—

Was it this modest gentle youth,

That ever, in my dreaming,

Called on my fevered senses to wake my heart to love?

Wildly then my bosom bounded,

Love's mysterious chain surrounding,

Link by link my sense confounding,

While pain and pleasure filled my heart.

Whilst yet a child, bright visions came,

And shed their magic influence o'er me,

The image of my future love

In mystic radiance stood before me.

My thoughts, where'er I wandered,

Still on his beauty pondered,

Whilst field and flower, conspiring,

The sweet illusion fled.

[*She stands for a moment in thought, then exclaims:*

A folly!—a folly!—a vain delusion!

Wretched woman!—lonely!

By all deserted in this populous desert

Which the world at large calls Paris,

What can I hope, or what accomplish?

From joy to joy still flying,

Then in the vortex end.

AIR. LET ME BASK IN EVERY PLEASURE.

Vio. Let me bask in every pleasure,

Folly ever without measure;

Let every day in which I live,

Be spent in rounds of joy.

Evermore may each day find me

Whirling on through pleasure's round—

Leaving always care behind me,

Ever thus may I be found.

[*Exit on the left*

END OF ACT I.

ACT II.

SCENE I.—*A country house near Paris. A saloon on the ground floor. At the back, facing the audience, a fire-place over which is a looking glass. A clock hangs between two glass doors, which are closed.*

ALFRED, in sporting costume, discovered.

Alf. Apart from her there's no delight for me.

[*Puts down his gun.*

Even now three months have passed away

Since Violetta quitted, for me alone,

Her comforts, her honors,

And a round of fêtes,

Where everyone paid her the homage

That was due to her beauty;

Yet now contented, in this calm retreat,

She lives alone for me.

Here, near to her, I seem to have new life,

And by love am quite regenerated,

Burying in present pleasure all the troubles of the past.

AIR. SOFTLY SWEET, WITH MAGIC SPELL.

Alf. Softly sweet, with magic spell

She calmed my wild emotion;

On mine ear the sweet sounds fell,

That spoke of truth and love.

Sweet were the words in which she said,

"To thee, to thee I'll e'er be true;"

Bright was the universe to me—

I thought myself in heaven;

The words were sweet in which she said,

"To thee I'll e'er be true."

Ah! yes. Bright was the universe to me—

I thought myself in heaven.

SCENE II.

The same, and ANNINA in a traveling dress.

Alf. Annina! whence come you?

Ann. Well, from Paris.

Alf. And pray, who sent you?

Ann. My beloved mistress.

Alf. Perchè?

Ann. Per alienar cavalli, cocchi, e quanto ancor possiede.

Alf. Che mai sento?

Ann. Lo spendio è grande a viver qui solinghi.

Alf. E tacevi?

Ann. Mi fu il silenzio imposto.

Alf. Imposto!—e v'abbisogna?—

Ann. Mille luigi.

Alf. Or vanne—Andrò a Parigi—

Questo colluquio ignori la signora—

Il tutto valgo a riparere ancora

[Annina parte.]

SCENA III.

ALFREDO, solo.

Oh, mio remorso!—Oh, infamia!—

E vissi in tale errore?

Ma il turpe sogno a frangere

Il ver mi balenò.

Per poco in seno acquetati,

O vride dell' onore,

M' avrai sicuro vindice,

Quest' onta làverò.

[Esce.]

SCENA IV.

VIOLETTA, *ch'entra con alcune carte, parlando con ANNINA poi GIUSEPPE a tempo.*

Vio. Alfredo.

Ann. Per Parigi or or partiva.

Vio. E tornerà?

Ann. Pria che tramonti il giorno—dirvel m' impone.

Vio. E strano!

Giu. Per voi. [Le presenta una lettera.]

Vio. [La prende.] Sta bene. In breve

Giungerà un uom d'affari—entri all'istante.

[Annina e Giuseppe escono.]

SCENA V.

VIOLETTA, *quindi il Sig. GERMONT, introdotto da GIUSEPPE, che, avanza due siede, e parte.*

Vio. Ah, ah! [Leggendo la lettera.]

Scuopriva Flora il mio ritiro!—

E m'invita a danzar per questa sera!—

Invan m'aspetterà.

[Getta il foglio sul tavolino e siede.]

Giu. Giunse un signore.

Vio. Ah! sarà lui che attendo.

[Accenna a Giuseppe d'introd.]

Ger. Madamigella Valery?

Vio. Son io.

Ger. D'Alfredo il padre in me vedete.

Vio. Voi! [Sorpresa gli accenna di sedere.]

Ger. Sì, dell' incauto, che a rovina corre, Ammaliato da voi. [Sedendo.]

Vio. Donna son io, signore, ed in mia casa;

[Alzandosi risentita.]

Ch'io vi lasci assentite,

Più per voi, che per me.

[Per uscire.]

Ger. (Quai modi!) Pure—

Vio. Tratto in error vio foste. [Torna a sedere]

Ger. De suoi beni dono vuol farvi.

Vio. Non l'osò finora.—Rifiuterei.

Ger. Pur tanto lusso—

Vio. A tutti è mistero quest'atto.—A voi nol sia.

[Gli dà le carte.]

Ger. [Dopo averle scorse coll'occhio.]

D'ogni avera pensate dispogliarvi!—

Ah, ill passato perchè, perchè v'accusa.

Vio. Più non esiste—or amo Alfredo, e Dio

Lo cancellò col pentimento mio.

Ger. Nobile sensi invero!

Vio. Oh, come dolce mi suona il vostro accento.

Ger. Ed a tai sensi un sacrificio chieggo.

[S'abbracciamo.]

Vio. [Alzandosi.] Ah no, tacete—

Terribil cosa chiedereste, certo—

Troppo!

Ger. D'Alfredo il padre la sorte,

L'avvenir domanda or qui de' suoi due figli

Vio. Di due figli?

Ger. Sì.

AIR. "PURA SICCOME UN ANGELO."

Germont. Pura siccome un angelo

Iddio mi dièna figlia;

Se Alfredo nega riedere

In seno allo famiglia,

L'amato e amante giovane

Cui sposa andar dovea,

Or si ricusa al vincolo

Che lieti, lieti ne rendeva.

Ah, non mutate in triboli

Le rose dell'amor.

A' prieghi miei reststere, no, no,

Non voglia il vostro cor, no, no.

Vio. Ah, comprendo—dovrò per alcun tempo

Da Alfredo allontanarmi—doloroso

Fora per me—pur.

Ger. Non è ciò che chiedo

Vio. Cielo!—che più cercate?—offersi assai!

Ger. Pur non basta.

Vio. Volete che per sempre a lui rinunzi?

Ger. E duopo.

Vio. Ah no—giam no, mai!

Non sapete quale affetto

Vivo, immensò m'arda il petto?

Che nè amici, nè parenti

Io non conto tra' viventi?

E che Alfredo me' ha giurato

Che in lui tutto io troverò?

Non sapete che colpita

D'atro murbo è la mia vita?

Che già presso il fin ne vedro

Ch'io mi separi da Alfredo!

Ah, il supplizio è sì spietato,

Che morir preferirò.

Ger. E grave il sacrificio,

Ma pur, tranquilla udite.

Alf. What for?

Ann. To sell her houses, coaches, and all she has.

Alf. Speakest thou truly?

Ann. The cost is great of living here alone.

Alf. And you spoke not.

Ann. I was enjoined to silence.

Alf. Enjoined! and you are wanting—?

Ann. One thousand louis!

Alf. Return you, and I'll to Paris—

But not a word of this to your mistress;

I shall be able to set all things right. Go—go!

[Exit Annina.]

SCENE III.

ALFRED, alone.

O dreadful anguish! Infamy!

To live in such mad blindness!

But the wild dream has passed away,—

I see with wiser eyes! O conscience!

Urge me not too angrily; for honor's cry

I will appease; nor rest will know,

Nor night nor day, till I've washed out the stain.

O foulest shame.

[Exit.]

SCENE IV.

VIOLETTA enters with some papers in her hand, followed by ANNINA and JOSEPH—she talks to Annina, and afterwards to Joseph.

Vio. O Alfred!

Ann. He has just set out for Paris.

Vio. And will return—?

Ann. Before the day closes, he bade me tell you.

Vio. 'Tis strange, that.

Jos. For you.

[Presents a letter.]

Vio. [Taking it.] 'Tis well! Just now an agent will be calling; show him in at once.

[Exeunt Annina and Joseph.]

SCENE V.

VIOLETTA, afterwards GERMONT, introduced by JOSEPH, who places two chairs, and goes out.

Vio. [Reading letter.] Ah! ah!

So at length, then, Flora's found me,

And invites me to a dance this evening,

She will expect in vain.

[Throws the letter on table, and seats herself on chair.]

Jos. A gentleman.

Vio. The one I'm expecting.

[She motions to Joseph to show him in.]

Ger. Miss Valery, I presume.

Vio. The same, sir.

Ger. In me you see, then, Alfred's father.

Vio. You!

[Surprised, and motioning him to be seated.]

Ger. Yes, of that youth who, infatuated by you, seeks his ruin. [Sits.]

Vio. Sir, in my own house I am a lady.

[Rising, offended.]

I shall certainly leave you, more for your sake Than my own. [About to leave the room.]

Ger. (What manners!)

Vio. You have been misinformed.

[Sitting down again.]

Ger. He will spend on you his fortune.

Vio. He'd not so insult me.—I should refuse.

Ger. Yet so much grandeur— [Looking around.]

Vio. To the world a mystery, a puzzle; but I will tell you. [Handing papers]

Ger. [Having read them.] Heavens, what a statement.

Then you think of selling every thing that you possess!

Ah! 'tis sad that the past should accuse you.

Vio. It does not do so,—Heaven canceled it, For loving Alfred; and dearly do I love him.

Ger. Noble sentiments!

Vio. Ah! how sweetly these words sound to mine ears.

Ger. [Rising.] And of those feelings a sacrifice I ask.

Vio. [Rising.] Oh! speak not!—a most terrible thing

You would ask—it cannot be—

I cannot part from so much happiness.

Ger. The fate of Alfred's father, and that of His two children, demands it.

Vio. Of two children?

Ger. Yes.

AIR. "PURE AS IS AN ANGEL."

Ger. Pure as is an angel,

Heaven a daughter gave me;

If Alfred now refuses to return to home and welcome,

The loved and loving youth

Whose wife she was 't have been,

Will spurn my beauteous daughter,

Bringing woe where all should now be joyous.

Turn not our rose to thistles,

Nor blight our every hope!

Oh! listen to a father's prayer,

And the dictates of thy heart!

Vio. Ah! I understand that some time

We must be separated—'twill be painful,

Very, for me—yet.

Ger. I more than that require.

Vio. Heaven, what more, then, wouldst thou—enough I've offered.

Ger. No, not quite.

Vio. You wish me to renounce him entirely?

Ger. 'Tis needful.

Vio. Ah! no, that I can not!

Ah! you know not what affection

In this breast of mine is burning;

'Left of friendship, left an orphan,

Whilst the world at me is spurning

But Alfred nobly swore

I all should find in him!

Ah! you know not that a shadow

Darkens all my outward being;

That from Alfred I must sever,

Is my doom from the All-seeing,

But the punishment's so cruel,

That I'd sooner die than part.

Ger. The sacrifice is great,

But summon all thy fortitude.

Bella voi siete e giovane—
Col tempo—

Vio. Ah, più non dite—v' intendo—
M' è impossibile.—Lui solo amar vogl' io.

Ger. Sia pure—ma volubile sovente è l' uom.
Vio. Gran Dio!

Ger. Un di, quando le veneri
Il tempo avrà fuggite,
Fia presto il tedio a sorgere—
Che sarà allor?—pensate—
Per voi non avran balsamo
I più soavi affetti!
Da un genitor non furono
Tai nodi benedetti.

Vio. E vero!

Ger. Ah, dunque, sperdasi
Tal sognò seduttore—
Siate di mia famiglia
L' angiol consolatore—
Violetta, deh pensateci,
Ne siete in tempo ancor.
E Dio che inspira, o gioviane,
Tai detti a un genitor.

Vio. (Così alla misera ch' è un di caduta,
Di più risorgere speranza è muta!
Se pur benefico le indulgo Iddio
L' uomo implacabile per lei sarà.)

DUET. "DITE ALLA GIOVANE."

VIOLETTA and GERMONT.

Jite alla giovane, sì bella e pura,
Ch' avvi una vittima della sventura,
Cui resta un unico, raggio di bene,
Che a lei il sacrifica, e che morrà, e morrà.

Ger. Piangi, piangi, piangi o misera, piangi;
Piangi, piangi, supremo il veggo
E il sacrificio è ch' ora ti chiegio:
Sento nell' anima già le te pene;
Coraggio, e il nobile cor vincerà.

Vio. Imponete.

Ger. Non amarlo ditegli.

Vio. Nol crederà.

Ger. Partite.

Vio. Seguirammi.

Ger. Allor.

Vio. Qual figlia m'abbracciate—forte così sarò.
[S'abbracciano.]

Tra breve ei vi fia reso, afflitto oltare ogni
dire;

A suo conforto di colà volerete.

[Indicandogli il giardino, va ver iscrivere.]

Ger. Or che pensate?

Vio. Sapendo, v' opporeste al pensier mio.

Ger. Generosa!—e per voi che far poss, io?

Vio. [Tornando a lui.]

Morrò!—la mia memoria
Non fia ch' ei maledica,
Se le mie pene orribili,
Vi sia chi almen gli dica.
Conosca il sacrificio
Ch' io consumai d' amor.
Che sarà suo fin l' ultimo
Sospiro del mio cor.

Ger. No, generosa, vivere,
E lieta voi dovrete,
Mercè di queste lagrime
Dal cielo un giorno avrete,
Premiato il sacrificio
Sarà del vostro cor.
D' un' opra così nobile
Andrete fiera allor.

Vio. Qui giunge alcun; partite!

Ger. Ah, grato v' è il cor mio!

Vio. Non si vedrem più forse. [S' abbracciano
a 2. Felice siate—Addio!
[Germont esce la porta del giardino.]

SCENA VI.

VIOLETTA, poi ANNINA, quindi ALFREDO.

Vio. Dammi tu forza, o cielo!

[Siede, scrive, poi suona il campanello]

Ann. Mi chiedeste?

Vio. Sì, reco tu stessa questa foglio.

Ann. Oh!

[Ne guarda la direzione, e se ne mostra sorpresa]

Vio. Silenzio—Va all' istante [Annina parte]
Ed or si scriva a lui—che gli diro?
Chi men darà il coraggio?

[Scrive e poi suggella.]

Alf. Che fai?

Vio. Nulla.

[Nascondendo la lettera.]

Alf. Scriveri!

Vio. No—sì—

[Confusa.]

Alf. Qual turbamento?—a chi scrivevi.

Vio. A te.

Alf. Dammi quel foglio.

Vio. No, per ora.

Alf. Mi perdona—son io preoccupato.

Vio. Che fu?

[Alzandosi]

Alf. Giunse mio padre.

Vio. Lo vedesti?

Alf. No, no: un severo scritto mi lasciava—
Ma verrà—t' amerà sola in vederti.

Vio. Ch' ei qui non mi sorprenda—

[Molto agitato]

Lascia che m' allontanano—to lo calma—

Ai piedi suoi mi getterò—divisi

[Mal frenando il pianto.]

Ei più non é vorrà—salem felici—

Perchè tu m' ami Alfredo, non è vero?

Alf. Oh quanto!—perché piangi?

Vio. Di lagrime avea duopo—or son tranquilla;

Lovely thou art still, and youthful,
In time, too—
Vio. Ah, I know what thou wouldst say—
It ne'er can be—I could not love another.
Ger. But fickle and inconstant oft is man.
Vio. Great Heaven! [Stricken.]
Ger. Some day, when your charms are older
grown
And time has dimmed your beauty,
You'll find no consolation then
In having done your duty.
Ah! then no balsam will you find,
No solace nor affection,
And Heaven itself will e'en refuse
Its blessing and protection.
Vio. I know it!—I know it!—I feel 'tis most
true.
Ger. Oh! say, then, that your fearful dream
shall be dissipated!
Bring into our home an angel's consolation!
Violetta, think of what I say;
You yet may be in time.
'Tis Heaven inspires me!
O lady! 'tis Heaven inspires
A father with these words.
Vio. Thus the unhappy one who once has fallen,
Sees little hope of finding pardon. If even
Heaven should grant her kind indulgence,
Man, implacable man, would still thirst
for deep revenge.

DUET.—“SAY TO THIS CHILD OF THINE.”

VIOLETTA and GERMONT.

Say to this child of thine, so young and so
lovely,
That one whose heart is sad, whose life is
worthless,
Whose soul one ray of good can only boast,
Will gladly sacrifice that ray to her, and then
will die.
Weep, ah! weep—yes weep, ah! unhappy one,
weep;
Ah! weep, yes weep, for great indeed
Is the sacrifice I now would ask of thee:
E'en now the thought to me is painful.
Courage! a noble heart display.
Vio. Now command me.
Ger. Say you do not love him.
Vio. He'll not believe me.
Ger. Well, leave him.
Vio. He will follow.
Ger. Well, then—
Vio. Embrace me, embrace me as thine own
child—
'Twill give me strength. [They embrace.]
He soon shall be restored, though broken-
hearted wholly;
And to console him you will come from
that garden.
[She points to the garden and sits to write.]
Ger. You'll do what, then!
Vio. If I were to tell you, you would oppose me.
Ger. Generous woman! how can I e'er repay
thee?

Vio. [Turning to Germont.]
I shall die! but, oh! my memory
May he not rashly curse;
Do thou my pains and sorrows
To my beloved rehearse.
This bitter sacrifice
I make to blighted love;
But ever, whilst I live,
None else shall have my heart.
Ger. No, generous one, thou must not die,
But live to be rewarded;
For e'en by Heaven thy deeds will be
As noble ones regarded.
The sacrifice is great indeed
Of thy most loving heart;
Thou'st done a noble deed,
And acted well thy part.
Vio. Ah! some one comes!—Well, go now.
Ger. How shall I e'er repay you?
Vio. Perhaps I no more may see thee.
Ger. May'st thou be happy!—Adieu.
[Germont goes out by the garden door.]

SCENE VI.

VIOLETTA, then ANNINA, then ALFRED.

Vio. Give me strength, O Heaven?
[Violetta sits down, writes, and then rings bell]
Ann. Pray, do you want me?
Vio. Yes; go thyself with this letter.
Ann. Oh!
[Looks at the address and appears surprised]
Vio. Keep silence! go directly. [Exit Annina.]
And now I'll write to him—What shall I
say?
How shall I find the courage?
[She writes and then seals the letter.]
Alf. What dost thou?
Vio. Nothing. [Concealing the letter.]
Alf. You're writing!
Vio. Yes—no— [Confused.]
Alf. Why this confusion? To whom were you
writing?
Vio. To thee.
Alf. Give me the letter.
Vio. No, not now.
Alf. Ah! forgive me!—I'm sorely troubled.
Vio. What with? [Anxiously.]
Alf. News from my father.
Vio. Have you seen him?
Alf. Ah! no, though he has sent me a cruel
letter—
But he is coming and will love thee at first
sight.
Vio. Let him not here surprise me— [Much agitated.]
Oh! appease him and at his feet I will fall.
He will not make us part—
[Scarcely able to refrain from tears.]
We shall be happy because thou lovest
me—
Alfred, is it not so?
Alf. Oh! how much!—wherefore weep, love?
Vio. My heart was overflowing—I now am tran-
quil;

Lo vedi?—ti sorrido— [Forzandosi.
Sarò là, tra quei fior, presso a te sempre—
Amami, Alfredo, quant' io t' amo.—Addio.
[Corre in giardino.

SCENA VII.

ALFREDO, poi GIUSEPPE, indi un COMMISSIONARIO,
a tempo.

Alf. Ah! vive sol quel core all' amor mio!

[Siede, prende a caso un libro, legge alquanto quindi
s' alza guarda l' ora sull' orologio sovrapposto al
camino.

E tardi; ed oggi forse,
Più non verrà mio padre.

Giu. La signora è partita—[Entrando frettoloso.
L' attendeva un calesse, e sulla via
Già corre di Parigi.—Annina pure
Prima di lei spariva.

Alf. Il so ti calma.

Giu. [Da se.] Che vuol dir cio!

[Esce.

Alf. Va forse d' ogni avere
Ad affrettar la perdita—
Ma Annina la impedirà—

[Si vede il Padre attraversare in lontano il giar-
dino.

Qualcuno è nel giardina!
Chi è là?

[Per uscire.

Com. [Alla porta.] Il Germont?

Alf. Son io.

Com. Una dama, da un cocchio, per voi,
Di qua non lunge mi diede questo scritto.

[Da una lettera ad Alfredo, ne riceve qualche moneta,
e parte.

SCENA VIII.

ALFREDO, poi GERMONT, ch' entra dal giardino.

Alf. Di Violetta!—Perchè son io commosso?

A raggiungerla forse ella m' invita—

Io tremo!—Oh ciel!—Coraggio!

[Apre e legge.

'Alfredo, al giungervi di questo foglio'—

[Come fulminato, grida.

[Volgendosi, si trova a fronti del Padre nelle,
cui braccia si abbandona, esclamando—

Ah!—Padre mio?

Ger. Mio figlio!

Oh, quanto soffri—tergi, ah tergi il pianto—
Ritorna di tu padre orgoglio e vanto.

[Alfredo disperato siede presso il tavolino col volto
tra le mani.

ARIA. "DI PROVENZA IL MAR."

Ger. Di Provenza il mar, il suol

Chi dal cor ti cancellò

Al natio fulgente sol

Qual destino ti furò?

Oh, rammanta pur nel duolo,
Ch' ivi gioja a te brillò,
E che pace colà sol
Su te splendere ancor può;
Dio mi guidò!

Ah! il tuo vecchio genitor
Tu non sai quanto soffri—

Te lontano, di squalor
Il suo tetto si copri—

Ma se alfin ti trovo ancor.

Se in me speme non fallì.

Se la voce dell' onor

In te appien non ammutì—

Dio m' esaudi!

Nè rispondi d' un padre all' affeto.

[Abbracciandola.

Alf. Mille furie divorammi il petto—

Mi lasciate—

[Respingendola.

Ger. Lasciarti?

Alf. (Oh, vendetta!)

[Risoluto.

Ger. Non più indugi; partiamo—t' affretta.

Alf. (Ah fu Doupol!)

Ger. M' ascolti tu?

Alf. No!

Ger. Dunque invane trovato t' avro!

No, non udrai rimproveri;

Copriam d'oblio il passato:

L'amor che m' ha guidato

Sa tutto perdonar.

Vieni, i tuoi cari in giubilo

Con me rivedi ancora;

A chi penò finora;

Tal gioja non negar.

Un padre ed una suora

T' affretta a consolar.

Alf. [Scutendosi, getta a caso gli occhi sulla ta-
vola, e vede la lettera di Flora, la scorre ed es-
clama,

Ah! ell' è alla festa! volisi

T' offesa a vendicar.

[Fugge precipitoso seguito dal Padre.

SCENA IX.—Galleria nel Palazzo di Flora, ric-
camente addobbata e illuminata.—Una porta
nel fondo e due laterali.—A destra più avanti
un tavoliere con quanto occorre pel giuoco; a
sinistra, ricco tavolino con fiori e rinfreschi,
varie sedie e un divano.

FLORA il MARCHESE, il DOTTORE, ed altri invi-
tati entrano dalla sinistra, scorrendo tra loro.

Flo. Avrem lieta di maschere la notte;

N' è duce il viscontino—

Violetta ed Alfredo anco invitai.

Mar. La novità ignorate?

Violetta e Germont son disgiunti.

Dot. } Fia vero.

Flo. }

Mar. Ella verrà qui col barone.

Dot. Li vidi jeri ancor—parem felici.

[S' ode rumore a destra.

Just look now—I'm smiling! [*With effort.*
I'll be there, 'mongst the flowers—
I'm always near thee—ever near.—O Alfred!
Love me as I love thee!—Farewell, then.
[*She runs into the garden.*

SCENE VII.

ALFRED, then JOSEPH, then a MESSENGER.

Alf. Oh! that dear heart lives but to worship me!

[*He sits down, takes up a book and reads a little, rises, and looks at the clock which is upon the chimney piece.*

'Tis late now; and perhaps to-day
I may not see my father.

Jos. Our mistress, sir, has left us—

[*Entering in haste.*

There was a carriage waiting—
She's already on her way to Paris.
Annina, also left some time before her.

Alf. I know it—be quiet.

Jos. [*Aside.*] What can it mean? [*Exit.*

Alf. She's gone—perhaps
To see to the sale of all of her property—
But Annina will prevent that.

[*His father is seen coming in from the garden.*
There's some one in the garden!

Who's there? [*Is going out.*

Mess. [*At the door.*] Are you Monsieur Ger-
mont?

Alf. I am, sir.

Mess. From a cab a lady, for you,
Not far from hence delivered me this letter.
[*He gives the letter, Alfred gives him money, and he departs.*

SCENE VIII.

ALFRED, then GERMONT, from the garden.

Alf. From Violetta!—Why am I thus excited?
Perhaps she wishes me to join her. I trem-
ble—

O Heaven! support me! [*Opens it and reads*
'Dear Alfred, by the time you receive this let-
ter'—

Ah!

[*He utters a cry like one struck by a thunder-
bolt, and in turning finds himself in the pres-
ence of his father, into whose arms he throws
himself, exclaiming—*
My father!

Ger. My Alfred!

Oh! how thou sufferest—oh! cease thy weep-
ing!

Return unto thy father, and be again his
pride.

[*Alfred in despair sits down at the table and
buries his face in his hands.*

AIR. "FROM PROVENCE, SEA, AND LAND."

Ger. From Provence, sea, and land, what made
thee e'er depart?

From thy brilliant native sun, what lured thee
far away?

Oh! remember, in thy grief, that there all
things were bright,
And there only canst thou hope to live in peace
and love;

Heaven was my guide!

Thy aged father more hath felt than thou canst
ever know;

More than thou canst ever know thine aged
father felt.

His lonely home was filled with misery and
grief;

But, if I my lost one find, nor hope itself should
fail,

If the call of honor's voice be not within him
dead,

If I such an one should find, who bid me still to
hope—

Heaven grants my prayer!

Thou heedest not thy father's embraces!

[*Embracing his son.*

Alf. A thousand fiends devour me!

Do not touch me! [*Pushing him away.*

Ger. Not touch thee?

Alf. Oh! for vengeance! [*Determinedly.*

Ger. Do not linger—be going. Go quickly.

Alf. 'Twas Douphol. [*Aside*

Ger. Dost thou not hear?

Alf. No!

Ger. Then 'tis all in vain that thou art found,

Ah! no, my son, I will not chide thee;

The past be all forgotten,

Since the love that still shall guide me

Will teach me to forgive.

Oh! come, thy love once more behold,

And bless us with thy presence;

The joy no more withhold.

That meeting thee would give

A father and a sister,

Oh! hasten to console.

Alf. [*Casting his eyes by chance upon the table,
sees Flora's letter, reads it, and exclaims,*

To the fête she's going!

Fly with me to punish such offense.

[*He runs precipitately, followed by his father.*

SCENE IX.—A Saloon in Flora's Palace, richly
furnished, and lighted up.—A door in the back
scene, and two lateral ones.—On the right, a
little forward, a table, on which are cards and
other implements of play.—On the left a small
table with flowers and refreshments—chairs
and a settee.

FLORA, the MARQUIS, the DOCTOR, and other
Guests, enter from the left, and converse amongst
themselves.

Flo. There'll be fun with the maskers to-night!
The Viscount will be here;

Violetta, too, and Alfred, are invited.

Mar. Don't you know the news?

Violetta and Germont are separated.

Doc. & } Is it true, that?

Flo.

Mar. She will come here with the Baron.

Doc. I saw them yesterday—they seem
quite happy.

[*A noise heard on the right.*

Flo. Silenzio—Udite?

Tutti. [*Vanno verso la destra.*] Giungono gli amici.

SCENA X.

Detti, e molte Signore mascherate da ZINGARE, che entrano dalla destra.

Zin. Noi siamo zingarelle
Venute da loutano;
D' ognuno sulla mano
Leggiamo l' avvenir.
Se consultiam le stelle
Null' avvi a noi d' oscuro,
E i casi del futuro
Possiamo altrui predir.

[*Prendono la mano a Flora, e la osservano.*

1. Vediamo?—Vo, signora,
Rivali alquante avete.

[*Fanno lo stesso al Marchese.*

2. Marchese, voi non siete
Model di fedeltà.

Flo. Fate il galante ancora? [*Al Marchese.*

Mar. Che diacin vi pensate? [*A Flora.*

Flo. La volpe lascia il pelo,
Non abbandona il vizio—
Marchese mio, giudizio,
O vi farò pentir.

Tutti. Su via, si stenda un velo
Sui fatti del passato;
Già quel ch' è stato è stato,

Badate all' avvenir.

[*Flora ed il Marchese si stringono la mano.*

SCENA XI.

Detti GASTONE ed altri mascherati di Mottadori e Piccadori spagnuoli, ch' entrano vivacemente dalla destra.

Gas. e } Di Madride noi siam mattadori,
Mat. } Siamo i prodi del circo de' tori;
Testè giunti a godere del chiasso
Che a Parigi si fa pel Bue grasso;
E, una storia se udire vorrete,
Quali amanti noi siamo, saprete.

Gli. } Sì, sì, bravi; narrate, narrate;

Altri. } Con piacere l' udremo.

Gas. e } Ascoltate.
Mat. } E Piquillo un bel gagliardo
Biscaglino mattador;
Forte il braccio, fiero il guardo,
Delle giostre egli è signor.
D' Andalusia giovinetta
Follemente innemorò;
Ma la bella ritrosetta
Così al giovine parlò:
Cinque tori in un sol giorno
Vo' vederti ad atterrar;
Es e vinci, al tuo ritorno.
Mano e cor ti vo' donar.
Sì, gli disse, e il mattadore
Alle giostre mosse il piè;
Cinque tori, vincitore,
Null' arena egli stendè.

Gli. } Bravo invero, il mattadore
Altri. } Ben gagliardo si mostrò,
See alla giovine l' amore
In tal guisa egli proyò.

Gas. e } Poi, tra plausi, ritornato

Mat. } Alla bella del suo cor,
Colse il premio desiato
Dalla fede, dall' amor.

Gli. } Con tai prove i Mattadori

Altri. } San le amanti conquistar!

Gas. e } Ma qui son più miti i cori;

Mat. } A noi baste folleggiar,

Tutti. } Sì, sì, allegri—Or pria tentiamo

Della sorte il vario umor.

La palestra dischiudiamo

Agli audaci giuocator.

[*Gli uomini si tolgono la maschera, chi passeggia e chi si accinge a giuocare.*

SCENA XII.

Detti, ed ALFREDO, quindi VIOLETTA col BARONE; un Servo a tempo.

Tutti. Alfredo!—Voi?

Alf. Sì, amici.

Flo. Violetta?

Alf. Non ne so.

Tutti. Ben disinvolto!—Bravo!—Or via,
ginocar si può.

[*Gastone si pone a tagliare: Alfredo ed altri puntano.—Violetta entra al braccio del Barone.*

Flo. Qui desiata giungi. [*Andandole incontro.*

Vio. Cessi al cortese invito.

Flo. Grata vi son, Barone, d' averlo pur gradito.

Bar. Germont é qui! il videte?

[*Piano a Violetta.*

Vio. Cielo!—egli è vero! [*Da sè.*] Il vedo.

Bar. Da voi non un sol detto si volgo a questo Alfredo. [*Piano a Violetta.*

Vio. Ah, perchè venni incauta! Pietà di me, gran Dio!

Flo. Meco t' assidi: narrami—quai novi tà vegg' io?

[*A Violetta, facendola sedere presso dis è sul divano. Il Dottore si avvicina ad esse, che sommessamente conversano. Il Marchese si trattiene a parte col Barone; Gastone taglia; Alfredo ed altri puntano, altri passeggiano.*

Alf. Un quattro!

Gas. Ancora hai vinto!

Alf. Sfortuna nell' amore valve fortuna al giuoco. [*Punta e vince.*

Tutti. E sempre vincitore!

Alf. Oh, vincerò stassera; e l' oro guadagnato

Poscia a goder fra' campi ritornerò beato.

Flo. Solo?

Alf. No, no, con tale, che vi fu meco ancor.

Poi mi sfuggia.

Vio. Mio Dio!

[*Da sè.*

Gas. Pietà di lei. [*Ad Alfredo, indic Violetta*

Flo. Be silent, and listen.

All. Hark! our friends are coming.
[*They all go towards the right.*]

SCENE X.

The same, and several Ladies masked as GYPSIES, who enter from the right.

Gypsies. We're gypsies young and joyous,
But from afar we've traveled,
And, just your hands consulting,
Your fortunes we can tell.
The stars consulted by us,
The mystery's soon unravelled,
And what will be resulting
To others we can tell.

[*Takes Flora's hand, and looks at it.*]

1. Let's see, then, lovely lady;
A rival would forestall you!

[*They do the same to the Marquis.*]

2. And, Marquis, none would call you
A type of faithful love.

Flo. Gallant you still are playing,
[*To the Marquis.*]

And for it I shall pay you.

Mar. What words, dear madam, say you?
[*To Flora.*]

Such meanness I'm above.

Flo. The fox may change his garments,
But his bad habits never!
So, Marquis, have a care,
Or I shall make you smart.

All. Let all a veil be throwing
O'er both the past and present;
Think only of the pleasure
The future has in store.

[*Flora and the Marquis shake hands.*]

SCENE XI.

The same.—GASTONE and others, masked as Spanish Mattadores, and others as Piccadors, who enter in a lively manner from the right.

Gas. & Mat. Of Madrid's city we're the mattadori,
Valiant leaders in the ring and bull-fights;

Come that we the fun may be partaking,
That all Paris for this bull is making.

All the others. If the story they will let us tell you,
You will find that we're most valiant
lovers.

Gas. & Mat. One Piquillo, young and valiant,
Matador of famed Biscaye,
Strong of muscle, bold of feature,
In the ring held all the sway;
One of Andalusia's beauties
With this hero fell in love,
And this young and modest maiden
Thus unto the young man said:
"Five large bulls, one single morning,
I myself would see thee slay;
And, if victor then returning,
Hand and heart shall thee repay."
"Yes," replied the matadore.
To the lists he took his way;
Five large bulls himself he conquered
In the ring that very day.

All the others. Brave indeed this matadore!
Truly valiant showed himself,
If to her who dearly loved him
He in this way proved his love.

Gas. Then, amidst applause returning
Mat. To the maiden of his heart,
She the recompense awarded
For his bravery and love.

All the others. By such feats the matadore
All the ladies' hearts can storm.

Gas. But we've tender hearts to deal with
Mat. We need only make believe.

All. Yes, play then; and first let's find out
On whom fortune most will smile.
Come, the wrestling-places open
To all dauntless aspirants.

[*The men take off their masks—some walk about, while others commence playing.*]

SCENE XII.

The same, and ALFRED: then VIOLETTA, with the BARON; afterwards, a Servant.

All. Alfred!—you?

Alf. Yes, my friends.

Flo. Violetta?

Alf. I don't know.

All. And he don't care. Bravo! Now then,
we can begin.

[*Gastone begins to cut the cards—Alfred and others stake money. Violetta enters, leaning on the arm of the Baron.*]

Flo. We all so wished you might come.

[*Advancing to meet her*]

Vio. I prized your invitation.

Flo. My thanks to you, dear Baron, for having come as well.

Bar. Germont is here; do you see him?

[*In an undertone to Violetta.*]

Vio. [*Aside.*] Heavens, 'tis true. I see him.

Bar. By you let not a word to Alfred be addressed.
[*To Violetta.*]

Vio. Oh! how could I venture hither! Oh! help, great Heaven!
[*Aside.*]

Flo. Come and sit beside me, and tell me what is the latest news?

[*To Violetta, making her sit beside her on the settee. The Doctor approaches them while they are conversing in an undertone. The Marquis converses with the Baron. Gastone continues to play. Alfred and others stake, and the rest walk about.*]

Alf. A four!

Gas. Again you're winner.

Alf. Who's fortunate in love's unfortunate at gaming.
[*He stakes sums.*]

All. He always proves the victor.

Alf. Oh! I shall win to-night; and the gold I win

I'll spend as I have done before—in country seclusion.

Flo. Alone?

Alf. No, no. Some one like her who before was with me. She ran away.

Vio. Great Heaven!

[*Aside.*]

Gas. Oh! pity her.

[*To Alfred, pointing to Violetta.*]

Bar. [*Ad Alfredo, con mal frenata ira.*]
Signor!

Vio. Frenatevi, o vi lascio. [*Piano al Barone.*]

Alf. [*Disinvolto.*] Barone, m' appellaste?

Bar. Siete in sì gran fortuna, che al gioco mi tentaste. [*Ironico.*]

Alf. Sì?—la disfida accetto.

Vio. [*Da se.*] Che fia?—morir mi sento!

Bar. Centro luigi a destra. [*Punta.*]

Alf. Ed alla manca cento. [*Punta.*]

Gas. Un asso—un fante—hai vinto!
[*Ad Alfredo.*]

Bar. Il doppio?

Alf. Il doppio sia.

Gas. Un quattro, un sette. [*Tagliando.*]

Tutti. Ancora!

Alf. Pur la vittoria è mia!

Coro. Bravo davvero!—La sorte è tutta per Alfredo!

Flo. Del villeggiar la spesa farà il Baron, già il vedo.

Alf. Seguite pur. [*Al Barone.*]

Servo. La cena è pronta.

Flo. Andiamo.

Coro. [*Avriandosi.*] Andiamo.

Alf. Se continuar y' aggrada—
[*Tra loro a parte.*]

Bar. Per ora nol possiamo: più tardi la rivincita.

Alf. Al gioco che vorrete.

Bar. Seguim gli amici; poscia—

Alf. Sarò qual mi vorrete.

[*Tutti entrano nella porta di mezzo: la scena rimane un istante vuota.*]

SCENA XIII.

VIOLETTA, che ritorna affannato, indi ALFREDO.

Vio. Invitato a qui seguirmi,
Verrà desso!—vorrà udirmi?

Ei verrà—chè l' odio atroce

Puote in lui più di mia voce.

Alf. Mi chiamaste?—Che bramate?

Vio. Questi luoghi abbandonate—

Un periglio vi sovrasta.

Alf. Ah, comprendo!—Basta, basta—

E sì vile mi credete?

Vio. Ah, no, mai.

Alf. Ma che temete?

Vio. Tremo sempre del Barone.

Alf. E tra noi mortal quistione—

S' ei cadrà per mano mia

Un son colpo vi torria

Coll' amante il protettore—

V' atterrisce tal sciagura?

Vio. Ma s' ei fosse l' uccisore!—

Ecco l' unica sventura—

Ch' io pavento a me fatale!

Alf. La mia morte!—Che ven cale?

Vio. Deh partite, e sull' istante.

Alf. Partirò ma giura innante

Che dovunque seguirar.

I miei passi.

Vio. Ah no, giammai.

Alf. No!—giammai!

Vio. Va, sciagurato,

Scorda un nome ch' è infamato—

Va—mi lascia sul momento—

Di fuggirti un giuramento

Sacro io feci.

Alf. A chi potea?

Vio. Chi diritto pien ne avea.

Alf. Fu Douphol!

Vio. [*Con supremo sforzo.*] Sì.

Alf. Dunque l' ami?

Vio. Ebben—l' amo.

Alf. [*Corre furente sulla porta, e grida*
Or tutti a me.

SCENA XIV.

Detti, e TUTTI i precedenti, che confusamente
tornano.

Tutti. Ne appellaste?—Che volete?

Alf. Questa donna conoscete?

[*Additando Violetta che abbattuta, si appoggia al tavolino.*]

Tutti. Chi?—Violetta?

Alf. Che facesse

Non sapete?

Vio. Ah, taci.

Tutti. No.

AIR. "OGNI SUO AVER."

Alfredo. Ogni suo aver tal femmina

Per amor mio sperdea;

Io cieco, vile, misero,

Tutto accettar potea.

Ma, è tempo ancora! tergermi

Da tanta macchia bramo,

Qui testimon vi chiamo,

Che qui pagata io l' ho.

[*Alfreda getta con furente sprezzo il ritratto di Violetta ai piedi di lei, ed essa sviene tra le braccia di Flora e del Dottore. In tal momento entra il Padre.*]

SCENA XV.

Detti ed il SIGNOR GERMONT, ch' entra all' ultime
parole.

Tutti. Oh, infamia orribile tu commettesti!—

Un cor sensibile così uccidesti!—

Di donne ignoble insultatore,

Di qua allontanati, ne desti orror.

Ger. Di sprezzo degno sè stesso rende.

[*Con dignitoso furore.*]

Chi pur nell' ira la donna offende.

Dov' è mio figlio?—Più non lo vedo,

In te più Alfredo—trovar non so.

[*Da se.*] Io sol fra tutti so qual virtude

Di quella misera il sen racchiude—

Io so che l' ama, che gli é fedele;

Eppur, crudele, tacer dovrò!

Alf. [*Da se.*] Ah, sì!—che feci!—ne sen
orrore!

Gelosa smania, deluso amore

Bar. [To Alfred, with ill-concealed malice.] Well, sir.

Vio. Command yourself, or I'll leave you.

[In an undertone to the Baron.]

Alf. [Ironically.] Well, Baron, did you call me.

Bar. [To Alfred.] You seem in such good luck I'm tempted, sir, to play you.

Alf. So?—I accept the challenge.

Vio. [Aside.] What will come? I feel I'm dying.

Protect me, heaven!

Bar. On this a hundred louis. [Staking.

Alf. And I on this a hundred. [Staking.

Gas. An ace—a jack—you've won, sir. [To Alfred.

Bar. Wilt double?

Alf. Oh! yes, I'll double.

Gas. A four—a seven. [Turning up the cards.

All. Again!

Alf. Victory again is mine!

Cho. Bravo, indeed!—Dame Fortune is truly kind to Alfred!

Flora. 'Tis plain the Baron will pay the country pleasure.

Alf. Come, let's proceed.

Ger. The supper is ready.

Flora. Let's go, then.

Cho. [Starting]. Let's go, then.

Alf. If you would like to go on— [To the Baron.

Bar. We can not at present; but shortly you shall have revenge.

Alf. At any game that suits you.

Bar. Our friends let us follow; and then—

Alf. You'll find me always ready.

All retire through door in center—the stage is left empty for a moment.

SCENE XIII.

VIOLETTA returns, breathless, followed by ALFRED.

Vio. I invited him to follow,
Will he do so?—Oh! will he hear me?
Yes, he will, for hatred has more power
over him than my voice.

Alf. Did you call me? What would you?

Vio. Leave this place, I do beseech you!

By great danger you are threatened.

Alf. Ah, I see! that's sufficient.

Do you think me such a coward?

Vio. Ah, no, no! but—

Alf. Then what alarms you?

Vio. I fear, then, that the Baron—

Alf. Well, we have a mortal quarrel.
Should he fall by my hand,
Then a single blow will have taken from
you

A lover and protector.

Does the prospect much alarm you?

Vio. But should he by chance kill you,

Such a frightful misfortune

Would then, indeed, to me prove fatal!

Alf. For my dying, what care you?

Vio. Oh! this instant, pray you, go!

Alf. I will go, but you must first swear

That, where'er I go,
You my footsteps will follow.

Vio. Ah! no, I can not!

Alf. No, you can not?

Vio. Go, O unhappy one!

And forget me and my sad name.

Go, and leave me;

Go this moment;

For, to fly from thee I took a sacred oath

Alf. Ah! who could—who has dared to—

Vio. One who has a right to do so.

Alf. Was't Doupol?

Vio. [With a great effort.] Yes.

Alf. Then, you love him?

Vio. Well, I love him.

Alf. [Rushes furiously to the door, and calls out—
Come, all of you.

SCENE XIV.

The same, and all the others, who come back hurriedly.

All. Did you call us?—What would you?

Alf. Do you here know this woman?

[Pointing to Violetta, who leans fainting against the table.

All. Who?—Violetta?

Alf. Do you know

What she has been doing?

Vio. Ah! speak not.

All. No.

AIR. "ALL HER ESTATE."

Alfred. All her estate this woman

On me for love expended;

I—blinded, wretched, blamable—

All at her hands accepted.

Yet there is time, and much I wish,

This great disgrace to cancel;

I'd have you all bear witness,

That thus the debt I pay.

[Alfred in a violent rage throws Violetta's portrait at her feet—she faints in the arms of Flora and the Doctor. At this moment Alfred's Father enters.

SCENE XV.

The same, and GERMONT the elder, who had entered at the last words.

All. What dreadful infamy hast thou committed—

The heart that has loved thee basely to torture;

A lady thus to taunt is most ignoble;

Begone! and know how much all here despise.

Ger. He's well deserving of contempt most bitter, [Indignantly and furiously.

Who, e'en though angry, offends a lady.

Oh! where's my Alfred! I do not see him—

In you I can not see my son;

I only know how great the virtue

The which that soul of love contains.

I know she loves him, I feel she's faithful;

But I'm, oh! cruel, forbid to speak.

Alf. [Aside.] Ah, yes, what did I! the thought
distracts me!

I'm madly jealous, and raging love

Mi, strazian l' alma—più non ragiono—
Da lei perdono—più non avrò.
Volea fuggirla—non ho potuto !—
Dall' ira spinto, son qui venuto !—
Or che lo sdegno ho disfogato,—
Me sciagurato !—rimorso io n' ho.

Vio. Alfredo, Alfredo, di questo core
[Riavendosi.

Non puoi comprendere tutto l' amore !
Tu non conosci che fino a prezzo
Del tuo disprezzo—provato io l' ho '
Ma verrà giorno, in che il saprai—
Com' io t' amassi confesserai—
Dio dai rimorsi ti salvi allora—
Io spenta ancora—pur t' amerò,

Bar. [Da se.] A questa donna l' atroce insulto.
[Pinao ad Alfredo.

Qui tutti offese, ma non insulto
Fia tanto oltraggio—provar vi voglio
Che tanto orgoglio—fiaccar saprò.

Tutti. Ah! quanto peni!—Ma pur fa core—
[A Violetta.

Qui soffre ognuno del tuo dolore ;
Fra cari amiei qui sei soltanto ;
Rasciurga il pianto—che t' inondò.

[Germont trae seco il figlio; il Barone lo segue. Violetta è condotta in altra stanza dal Dottore e da Flora; gli altri si disperdono.

FINE DELL' ATTO SECONDA.

ATTO III.

SCENA I.—Camera da letto di Violetta.—Nil fondo è un letto con cortine mezzo tirate; una finestra chiusa da imposte interne; presso il letto uno sgabello su cui una bottiglia d' acqua, una tazza di cristallo, diverse medicine.—A metà della scena una toilette, vicino un canapè; più distante un altro mobile, su cui arde un lume da notte, varie sedie ed altri mobili. La porta è a sinistra; di fronte v' è un caminetto con fuoco acceso.

VIOLETTA dorme sul letto—ANNINA, seduta presso il caminetto, è pure addormita.

Vio. Annina! [Destandosi.

Ann. Comandate? [Svegliandosi confusa.

Vio. Dormivi, poveretta?

Ann. Sì, perdonate.

Vio. Dammi d' acqua un sorso.

[Annina eseguisce.

Osserva, è pieno il giorno?

Ann. Son sett' ore.

Vio. Dà accesso a un po' di luce.

Ann. [Aprè la imposte, e guarda nella via.]

Il Signore Grenvil!

Vio. Oh, il vero amico!

Alzar mi vo'—m' aita.

[Si alza e ricade; poi sostenuta da Annina va lentamente verso il canapè ed il Dottore entra in tempo per assisterla adagiarsi—Annina vi aggiunge dei cuscini.

SCENA II.

Dette, ed il DOTTORE.

Vio. Quanta bontà—Pensaste a me per tempo!

Dot. Or come vi sentite? [Le tocca il polso.

Vio. Soffre il mio corpo, ma tranquilla ho l' alma.

Mi confertò ier sera un pio ministro.

Religione è sollievo a' sofferenti.

Dot. E questa notte?

Vio. Ebbi tranquillo il sonno.

Dot. Corraggio adunque—la convalescenza

Non è lontana.

Vio. Oh, la bugia pietosa

A' medici è concessa.

Dot. Addio—a più tardi. [Stringendole la mano.

Vio. Non mi scordate.

Ann. [Piano al Dottore, accompagnandolo.] Come va, Signore?

Dot. La tisi non le accorda che poch' ore.

[Piano e parte

SCENA III.

VIOLETTA e ANNINA.

Ann. Or fate cor.

Vio. Giorno 'di festa è questo?

Ann. Tutta Parigi impazza—è carnevale.

Vio. Oh, nel comun tripudio, sallo il cielo

Quanti infelici gemon!—Quale somma

V' ha in quello stipo? [Indicandolo.

Ann. [L' apre e conta.] Venti luigi.

Vio. Dieci ne reca ai poveri tu stessa.

Ann. Poco rimanvi allora.

Vio. Oh, mi sarà bastante!— [Sospirando.

Cerca poscia mie lettere.

Ann. Ma voi?

Vio. Nulla occorrà—sollecita, se puoi.

[Annina esce

SCENA IV.

VIOLETTA, che trae dal seno una lettera, e legge.

“ Teneste la promessa—La disfida

Ebbe luogo; il barone fu ferito.

Però migliora—Alfredo

E in stranio suolo; il vostro sacrificio

Io stesso gli ho svelato.

Egli a voi tornerà pel suo perdono;

Io per verrò—Curatevi—mertaste

Un avvenir migliore.

Giorgia Germont.”—Etardi!— [Desolata.

reverts my being, and drives to madness,
For her sweet pardon I ne'er shall have.
I wished to fly her, but found I could not—
By anger prompted, I hither hied me,
But now that madly my rage I've vented,
My heart is breaking—remorse o'erwhelms.
Vio. O Alfred! Alfred? Of this sad bosom

[*Recovering from her fainting fit.*

Thou ne'er can'st contemplate the endless
love—

Thou dost not know, too, that at the price of
thy displeasure
I've proved my love.

There'll come a season in which thou'lt
know it,

And all my fondness thou wilt then confess—
May Heaven protect, and save thee from
remorse!

Oh! in death this heart will still be thine.

Bar. Your insult to this lady all here has
mortally offended—

[*In an undertone to Alfred.*

We'll such an outrage avenge this moment,
And quickly show you that
So much pride shall be reprov'd.

All. How much thou'st suffered! but have a
good heart— [To *Violetta*.

All suffer with thee, thy pain and thy grief—
Thou'rt here 'midst kind ones, who love thee
ever;

Cease, then, thy weeping, and dry thy tears.

Germon takes his son with him; the *Baron* follows.
Violetta is taken into an adjoining room by the
Doctor and *Flora*, and the rest disperse.

END OF THE SECOND ACT

ACT III.

SCENE I.—*Violetta's Bed-room—at the back a Bed,*
with the curtains partly drawn—A window shut in
by inside shutters—Near the bed a stool with a
bottle of water, a crystal cup, and different kinds
of medicine on it—In the middle of the room a
toilet-table and settee; a little apart from which is
another piece of furniture, upon which a night-
lamp is burning—On the left a fire-place with a
fire in it.

VIOLETTA discovered sleeping on the Bed—*ANNINA*,
seated near the fire-place, has fallen
asleep.

Vio. [*Awaking.*] *Annina!*

Ann. What would madame?

[*Waking up.*

Vio. Poor, you were sleeping.

Ann. Yes—pray pardon.

Vio. Give me some water.

[*Annina does so.*

Oh! see you that it is daylight?

Ann. Yes, 'tis seven.

Vio. Let in a little daylight.

Ann. [*Opens the shutters, and looks into the*
street.] Oh! here's Mr. Grenville coming!

Vio. That's friendly, indeed.

I wish to rise—pray help me.

[*She rises, but falls again—then, supported by*
Annina, she walks slowly toward the settee, and
the Doctor enters in time to assist her to sit upon
it—Annina places cushions about her.

SCENE II.

The same, and the DOCTOR.

Vio. How very good to think of me so early

Doc. How do you feel yourself now?

[*Feeling pulse.*

Vio. Suffering in body, but my mind is tranquil.
A clergyman came to me and gave me com-
fort.

Ah! there's nothing like religion for a wound-
ed spirit.

Doc. What sleep have you had?

Vio. I've had a tranquil slumber.

Doc. That's encouraging;

Convalescence can not be far distant.

Vio. Ah! 'tis a kind deception,

Allowed to you physicians.

Doc. Well, farewell—by and by I'll see you
again. [Pressing her hand.

Vio. Pray don't forget me.

Ann. [*In a low tone, whilst following the Doctor.*]
How is my mistress?

Doc. A few hours, and Death will surely claim
her. [Exit

SCENE III.

VIOLETTA and ANNINA.

Ann. Be of good heart.

Vio. What holiday is this?

Ann. All Paris the fool is playing—'tis the Ca-
nival.

Vio. Ah! in this general joy, Heaven only knows
How many poor ones suffer!

See what money is in the cupboard. [Pointing

Ann. [*Opens it and counts.*] Twenty louis.

Vio. Take ten of them, and amongst the poor
disburse them.

Ann. You'll leave yourself but little.

Vio. Oh! there'll be sufficient!— [Sighing.

Go and fetch me my letters.

Ann. But you—

Vio. Oh, I've no wants; yet be not long return-
ing. [Exit *Annina*

SCENE IV.

VIOLETTA, who takes a letter from her bosom, and
reads.

"You kept your word—they have fought—
The Baron is wounded, but is now better
Alfred is gone away,
And your sacrifice I myself revealed.
He will return for pardon—
Get well, you have deserved a better fate.

GEORGE GERMONT.

'Tis too late.

Attendo, attendo—Né a me guingon mai?
[Si guarda nello specchio.]
 Oh, come son mutata!—
 Ma il Dottore a sperar pure m' esorta!—
 Ah, con tal morbo ogni speranza é morta.

AIR.—“ADDIO! DEL PASSATO.”

Vio. Addio! del passato bei sogni ridenti,
 Le rose del volto già sono pollenti;
 L' amore d' Alfredo perfino mi manca,
 Conforto, sostegno dell' anima stanca.
 Conforto! Sostegno!
 Ah! della traviata sorridi al desio!
 A lei, deh perdona, tu accoglila, o Dio!
 Or, tutto, tutto finì,
 Le gioie, dolori fra poco avran fine;
 La tomba ai mortali di tutto è confine!—
 Non lagrima o fiore avrà la mia fossa,
 Non croce, col nome, che copra quest' ossa!—
 Ah, della Traviata sorridi al desio,
 A lei, deh perdona, tu accoglila, o Dio!
 Or tutto finì. *[Siede.]*

CORO BACCANTE, *esterno.*

Largo al quadrupede
 Sir della festa
 Dio fiore e pampini
 Cinto la testa—
 Largo al più docile
 D' ogni cornuto,
 Di corni e pifferi
 Abbia il saluto
 Parigini, date passo
 Al trionfo del Bue grasso
 L'Asia, nè L'Africa
 Vide il più bello,
 Vanto ed orgoglio
 D' ogni macello—
 Allegre maschere,
 Pazzi garzoni,
 Tutti plauditelo
 Con canti e suoni!—
 Parigini, date passo
 All' trionfo del Bue grasso.

SCENA V.

Detta ed ANNINA, che torna frettolosa.

Ann. Signora. *[Esitando.]*
Vio. Che t' accadde?
Ann. Quest' oggi, é vero? vi sentite meglio.
Vio. Sì; perchè?
Ann. D' esser calma promettete?
Vio. Sì; che voi dirmi?
Ann. Prevenir vi volli—
 Una gioia improvvisa.

Vio. Uno giola!—dicesti!

Ann. Sì, o Signora.

Vio. Alfredo!—Ah, tu il vedesti
 Ei vien! l' affretta.

[Annina afferma col capo, e va ad aprire la porta.]

SCENA VI.

VIOLETTA, ALFREDO, e ANNINA.

Vio. Alfredo?— *[Adando verso l'uscio.]*
[Alfred. comparisce, pallido pella commozione, ed ambidue, gettandosi le braccia al collo, esclamano:]
Vio. Amato Alfredo!
Alf. Mia Violetta!—
 Colpevol sono—so tutto, o cara—
Vio. Io so che alfine reso mi sei.
Alf. Da questo palpito s' io t' ami, impara
 Senza te sistere più non potrei.
Vio. Ah, s' anco in vita m'hai ritrovata,
 Credi, che uccidere non può il dolor.
Alf. Scorda l' affanno, donna adorata,
 A me perdona e al genitor.
Vio. Ch' io ti perdoni?—La rea son io;
 Ma solo amore tal mi rende.
Alf. } Null' uomo o demone, angelo mio.
Vio. } Mai più staccarti potrà da me.

DUET. “PARIGI, O CARA.”

VIOLETTA and ALFREDO.

Parigi, o cara, noi lasceremo,
 La vita uniti trascorremo,
 De' corsi affanni compenso avrai—
 La tua salute rifiorirà.
 Sospiro e luce tu mi sarai,
 Tutto il futuro ne arriderà.
 Parigi, o cara, noi lasceremo;
 La vita uniti tra scorreremo.
 De' corsi affanni compenso avrai—
 La mia salute rifiorirà.
 Sospiro e luce tu mi sarai,
 Tutto il futuro ne arriderà.
Vio. Ah non più—a un tempio—Alfredo, andiamo,
 Del tuo ritorno grazie rendiamo. *[Vacilla.]*
Alf. Tu impallidisci:
Vio. E nulla, sai? Gioja improvvisa non entra mai,
 Senza turbarlo in mesto core.
[S'abbandona, come infinita, sopra una sedia, col capo pendente all' indietro.]
Alf. Gran Dio!—Violetta!
[Spaventato, sorreggendole.]
Vio. E il mio malore.
 Fu debolezza—ora son forte—
 Vedi?—sorrido. *[Sforzandosi.]*
Alf. *[Desolata.]* (Ahi, cruda sorte!)
Vio. Fu nulla—Annina, dammi a vestire.
Alf. Adesso?—attendi.
Vio. No—voglio uscire.
[Annina le presenta una vesta ch' ella fa per indossare, e impeditane dalla debolezza esclama—]

I wait and wait, but they come—
Ah! never. [*Looks at herself in the glass.*]
How sadly I am altered;
But the Doctor bade me still to keep on
hoping—
Ah! such diseases leave naught but death to
hope for.

AIR.—“ADIEU! THOU ART FLED.”

Vio. Adieu! thou art fled, the bright dream of
my childhood;
The rose from my cheek is fast fading away;
The friend of my bosom is willing to fly me,
And thoughts of the loved one but bring me
dismay.
Oh! help me! Oh! help!
Oh! list to a truly unfortunate's prayer!
Oh! grant her thy pity—sustain and forgive.
All will soon be o'er.
Yes, soon will my joys and my troubles be
ended;
The broken in heart in the grave may find
rest;
So tear may bedew me, nor floweret bestrew me,
Nor cross with my name spread its arms o'er
my breast.
But help me, O Heaven!
Oh! list to a truly unfortunate's prayer!
Oh! grant her thy pity—sustain and forgive!
For all will soon be o'er. [*She sits.*]

BACCHANALIAN CHORUS.

Room for the quadruped
Fattest and fairest
Flowers and vine-leaves
His temple adorn;
Room for the mildest
Of oxen and rarest,
Greet him right gayly
With fife and with horn.
Come, Parisians, learn to prize
This wondrous ox of wondrous size.
Asia, nor Africa,
Ever can match him,
See him, the pride and
The boast of the throng;
Maskers so merry
And gay boys shall greet him,
All shall do honor
With music and song.
Come, Parisians, learn to prize
This wondrous ox of wondrous size.

SCENE V.

VIOLETTA and ANNINA returning hastily.

Ann. Dear madam! [*Hesitatingly.*]
Vio. What's the matter?
Ann. To-day, now, you're better—do you not
feel better?
Vio. Yes; but why?
Ann. To be calm, will you promise?
Vio. What would you tell me?
Ann. I wish to prepare you
For an unexpected pleasure.

Vio. For some pleasure?—oh! say'st thou?
Ann. Yes, my dear madam.
Aio. Ah! Alfred! Hast thou seen him! has he
arrived! Oh! urge him!
[Annina makes signs with her hand in the affirm-
ative, and goes to open the door.] “Ah! Alfred!”

SCENE VI.

VIOLETTA, ALFRED, and ANNINA.

Vio. Alfred? [*Going towards the door.*]
[*Alfred enters, pale with emotion, and they throw
themselves into each other's arms, exclaiming—*]
Vio. Ah! dearest Alfred!
Alf. My sweet Violetta.
Oh! I am guilty; I know all, dear one.
Vio. I, too, know, thou art restored to me.
Alf. This beating heart will tell how much I
love thee.
I could no longer live, dear one, without thee.
Vio. And if thou find'st me still alive,
Believe that grief has not the power to kill
Alf. Forget the pain—O much adored one?
My father and myself forgive.
Vio. Have I the power? 'Tis I am guilty;
But love it was that made me so.
Both. Nor man nor demon dearest love,
Shall have the power to make us part.

DUET. “COME, THEN, FROM PARIS.”

VIOLETTA and ALFRED.

Come, then, from Paris, oh! let us be flying,
We'll live united in love undying.
Thou'lt be rewarded for sadness and gloom—
There in thy beauty again thou wilt bloom.
Life, love and light wilt thou be to me,
And all the future happy shall be.
Come, then, from Paris, oh! let us be flying,
We'll live united in love undying.
Thou'lt be rewarded for sadness and gloom—
Health, love and light wilt thou be to me,
And all future happy shall be.
Vio. Ah! no more! To the temple, O Alfred!
let us go,
Our thanks for your return to render.

[*Staggers.*]

Alf. How pale you are turning!
Vio. 'Tis nothing, nothing! A sudden pleasure
Can never enter a troubled bosom without
a pain.

[*She sinks on a chair fainting, and her head falls
backwards.*]

Alf. Great Heaven!

[*Alarmed and supporting her.*]

Vio. It is the nature of this sad illness

Now I am much stronger;

See, now I am smiling.

[*With an effort.*]

Alf. Ah! cruel fortune!

Vio. 'Tis nothing: Annina, my dress bring hith-
er.

Alf. But not now? Oh! wait love.

Vio. No! I—must go—now.

[*Annina presents the dress, which she makes an effort
to put on, but finds she is too weak, and exclaims—*]

Gran Dio!—non posso!

[Getta con dispetto la veste, e ricade sulla sedia.

Alf. Cielo, che vedo!

Va pel Dottore.

[Ad Annina.

Vio. Digli che Alfredo

E ritornato all' amor mio—

Digli che vivere ancor vogl' io.

[Annina Parte.

Ma se tornando non m' hai salvato,

[Ad Alfredo.

A niuno in terra salvarmi è dato.

SCENA VII.

VIOLETTA e ALFREDO

Vio. Gran Dio!—morir sì giovane

Io, che penato ho tanto!—

Morir sì presso a tergere

Il mio sì lungo pianto!

Ah! dunque fu delirio

La credula speranza;

Invano di costanza

Armato avrò il mio cor!—

Alfredo—oh! il crudo termine

Serbato al nostro amor?

Alf. Oh! mio sospiro,—oh! palpito

Diletta del cor mio?—

Le mie colle tue lagrime

Confondere degg' io—

Or priù che mai nostr' anime

Har duopo di costanza—

Ah! tuto alla speranza

Non chiudere il tuo cor!—

Violetta mia, deh calmata,

M' uccide il tuo dolor.

SCENA ULTIMA.

Detti, GERMONT, ed il DOTTORE.

Ger. Ah! Violetta!

[Entrando.

Vio. Voi, signor!

Alf. Mio padre!

Vio. Non mi scordaste?

Ger. La promessa adempio—

A stringervi qual figlia vengo al seno,

O generosa.

Mio. Oimè, tardi giungeste!—

Pure, grata ven sono—

[Lo abbraccia.

Grenvil, vedete?—Tra le braccia io spire

Di quanti ho cari al mondo.

Ger. Che mai dite!

[Da se.] O cielo! è ver!

[La osserva.

Alf. La vedi, padre mio!

Ger. Di più non lacerarmi—

Troppo rimorso l' alma mi divora—

Quasi fulmin mi atterra ogni suo detto—

Oh! mal cauto vegliardo!—

Ah! tutto il mal che feci ora sol vedo?

Vio. [Frattanto avrà aperto a stento un ripostiglio della toilette, e toltone un medaglione, dici—

Prendi, quest' è l' immagine

De' miei passati giorni,

A rammentar ti torni

Colei che sì t' amò.

Se una pudica vergine.

Degli anni suoi nel fiore

A te donasse il core—

Sposa ti sia—lo vo'.

Le porgi questa effigie,

Dille che dono ell' è

Di chi, nel ciel tra gli angeli

Prega per lei, per te.

Alf. No, non morrai, non dirmelo,

Dei vivere, amor mio—

A strazio così orribile

Qui non mi trasse Iddio.

Sì presto—ah! no—dividerti

Morte non può da me—

Ah! viva, o un solo feretro

Mi accoglierà con te.

Ger. Cara, sublime vittima

D' un generoso amore,

Perdonami lo strazio

Recato al tuo bel core.

Ger. { Finchè avrà il ciglio lagrime
Dot. e { Io piangerò per te.
Ann. { Vola a' beati spiriti;
Iddio ti chiama a sè.

Vio. E strano! [Alzandosi riantenna

Tutti. Che!

Vio. Cessarono

Gli spasmi del dolore.

In me rince, m' anima

Insolito vigore!

Ah!—io ritorno a vivere!— [Trasalendo.

Oh! gio—ia!

[Ricade sul canape.

Tutti. O cielo!—muor!

Alf. Violetta?

Tutti. O Dio!—soccorrasi.

Dott. E spenta! [Dopo averle toccato il polso.

Alf. e } O rio dolor!
Tutti. } mio

Quadro, e cade la tela.

FINE DEL OPERA.

Great Heaven! I cannot.

[She throws away the dress vexedly, and sinks again on the chair.]

Alf. Heavens! What is it?

Go fetch the doctor.

[To Annina.]

Vio. Ah! tell him—say that Alfred has now returned—

Oh, yes! returned to love, and me—

Tell him I wish again to live—for him I wish to live anew—

[Annina goes out.]

But, if thy coming back cannot save me,

No power on earth can ever do so.

[To Alfred.]

SCENE VII.

VIOLETTA and ALFRED.

Vio. Great Heaven! 'tis sad that hope should fail

When happiness is nigh,

But sadder still, that after all

My pain, I thus should die.

A vain delirium 'twas, 'twould seem,

That I could baffle fate;

And all my constancy and truth

Have come, alas! too late!

O Alfred! what a cruel ending to all our love.

Alf. O beauteous being! light and life,

And all my heart hoids dear,

If thou art sad, I, too, must weep—

My heaven on earth is here!

But oh! when all my strength I need,

To bear my mournful fate,

Ah! tell me not that hope is dead,

Repentance comes too late.

O Violetta! calm thyself—'tis death thy grief to see!

SCENE THE LAST.

The same, GERMONT and the DOCTOR.

Ger. *[Entering.]* Ah! Violetta!

Vio. You here, sir?

Alf. My father!

Vio. You've not forgotten me!

Ger. I've fulfilled my promise,

And come to press you to my bosom

As my own dear child.

Vio. Alas! 'tis now too late.—

Still I'm not ungrateful. *[Embracing him.]*

Grenville, bear witness, in the midst I'm dying

Of all to me who're dearest.

Ger. Ah! what say'st thou!

Great Heaven! 'tis true.

[Observing her.]

Alf. Dost see her, O my father!

Ger. Ah! do not lacerate me;

E'en now my soul is torn by deep remorse.

Every word she speaks like a thunderbolt shakes me.

Ah! incautious old man.

Dost see the mischief thou has done?

Vio. *[Having opened a drawer over her toilette-table, she takes out a medallion, and says—]*

Approach me nearer. Oh! cherish, dearest Alfred,

Take it—'twas once a likeness

Of myself, in days since faded.

'Twill serve to remind thee of one

Who so well loved!

If a virgin, pure and true,

Thou in the flower of youth should'st meet.

Who to thee her heart would give,

Ah! espouse and love her well—I wish it.

Give her, too, this likeness;

Tell her that she who gave it thee

'Midst the saints in heaven

Prays for her and thee.

Alf. Thou shalt not die! Ah! say not so,

But live for love and me!

To such a dreadful doom

Heaven ne'er could summon thee

So quickly. No! ah! no!

We must not part!

Ah! live! or else one coffin

Both must soon contain.

Ger. O beauteous sufferer!

Oh! noble victim of a generous feeling,

Forgive the pain I've caused

To thy most loving heart.

Ger. } While I have tears to weep,
Dec. & } They shall be shed for thee!

Ann. } Oh! fly to the Almighty—
He claims thee as His own.

Vio. 'Tis strange this!

[Reviving]

All. What?

Vio. My pains have departed—

No more sorrow.

In me behold unwonted vigor!

Ah! yes! I live!

I have again returned to life!

O happiness! *[She falls back again on the sofa]*

All. Great Heaven!—dead!

Alf. Violetta!

All. O Heaven! receive her soul.

Doc. She is dead! *[After having felt her pulse.]*

Alf. O me! what grief!

All. Oh! dreadful grief!

A Tableau, and the curtain falls.

THE END.

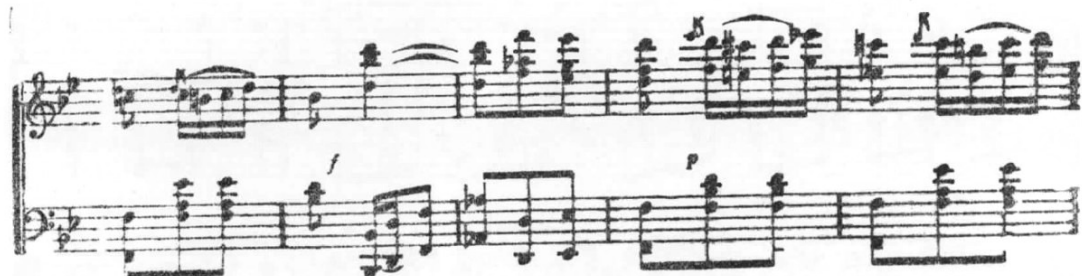
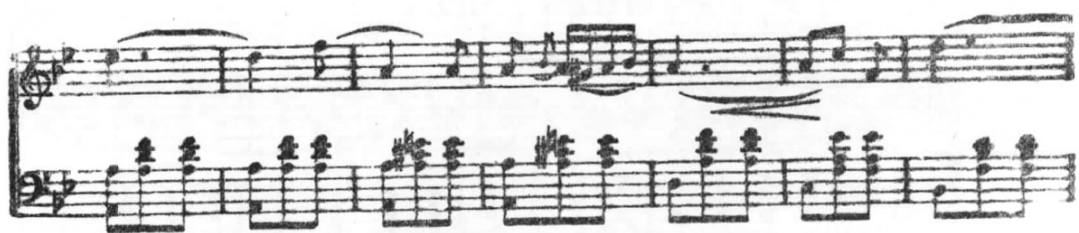
LA TRAVIATA.

LIBIAMO, LIBIAMO.

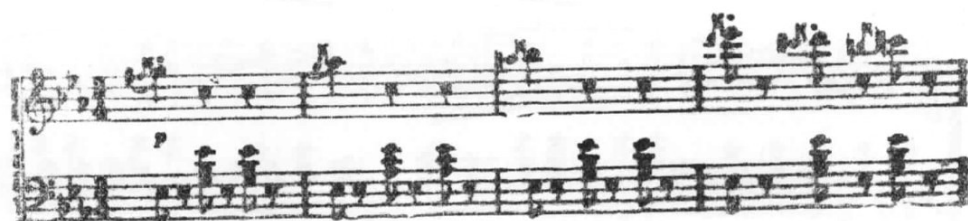
ALLEGRO

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems, each with a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The tempo marking 'ALLEGRO' is placed to the left of the first system. The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The second system includes a piano-piano (pp) dynamic marking. The third system also includes a piano-piano (pp) dynamic marking. The fourth system includes a piano (p) dynamic marking. The fifth system includes a piano (p) dynamic marking. The vocal line features various melodic phrases, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand.

G. & TRAVIATA.



VALSE.



LA TRAVIATA.

GRAN DIO.

ALLEGRO

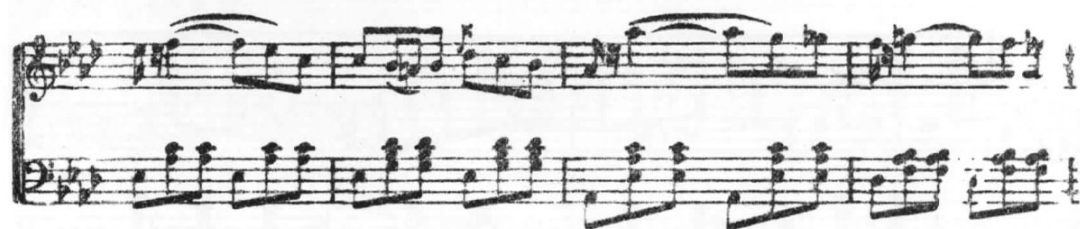


SEMPRE LIBERA.

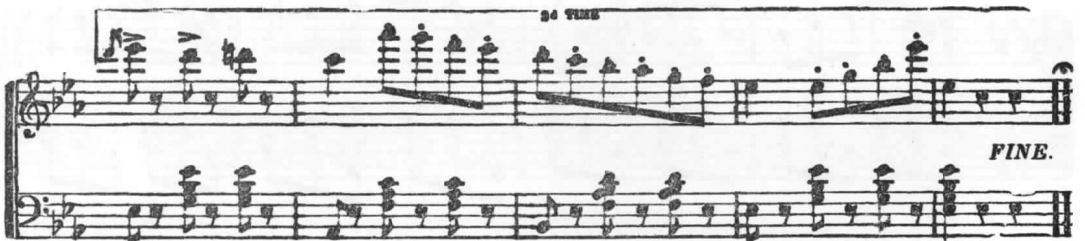
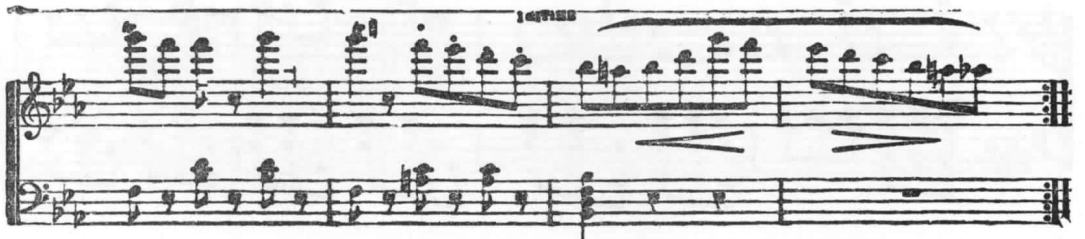
ALLEGRO
BRILLANTE



LA TRAVIATA.



LA TRAVIATA.



LA TRAVIATA



DI PROVENZA.

MEZSO-SOPRANTE.



Knabe

OFFICIAL
PIANO
of the
METROPOLITAN
OPERA

Think of the most beautiful human voice you have ever heard—then listen to the Knabe. The golden beauty of its voice-like tone will delight you as it delights the great artists of the Metropolitan Opera.



"The Knabe—the perfect musical instrument, tone and touch simply magnificent."

KIRSTEN FLAGSTAD

"The Knabe inspires me—no wonder sincere and thinking artists use them." EMANUEL LIST

"To me the Knabe is an indispensably beautiful instrument."

GENNARO PAPI

"More than ever the Knabe covers itself with glory with its beautiful tone." JULIUS HUEHN

"I am proud of the wonderful Knabe."

MARJORIE LAWRENCE

